



5TH INTERNATIONAL SEMINAR ON AUSTRONESIAN LANGUAGES AND LITERATURES

CERTIFICATE OF PARTICIPATION

This is to certify that

Lisetyo Ariyanti

Attended


5TH INTERNATIONAL SEMINAR ON AUSTRONESIAN LANGUAGES AND LITERATURES

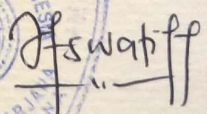
*"Discovering The Linguistic Potential of The Austronesian Languages
for The Linguistic Advancement and for The Maintenance of The Language"*

Denpasar - Bali, 19-20 July 2010

As a

presenter

Linguistics Study Program,
Postgraduate Program of Udayana University
Head,

Prof. Drs. I Ketut Artawa, M.A., Ph.D.

Conference Organiser
Head,

Dr. Made Sri Satyawati, S.S., M.Hum.

**PERSPEKTIF
BAHASA - BAHASA AUSTRONESIA DAN
NON-AUSTRONESIA**

Kajian Bahasa dan Sastra

(1)

Penyunting :

I Ketut Artawa

Made Sri Satyawati

I Gusti Ayu Gde Sosiowati

Mulyadi

Agus Subiyanto

Ketut Widya Purnawati

Wisman Hadi

Putu Evi Wahyu Citrawati



Udayana
University
Press
2010

**PERSPEKTIF
BAHASA - BAHASA AUSTRONESIA DAN
NON-AUSTRONESIA**

Kajian Bahasa dan Sastra

(1)

Penyunting :

I Ketut Artawa

Made Sri Satyawati

I Gusti Ayu Gde Sosiowati

Mulyadi

Agus Subiyanto

Ketut Widya Purnawati

Wisman Hadi

Putu Evi Wahyu Citrawati



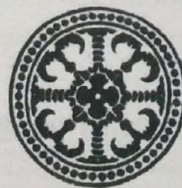
**Udayana
University
Press**

**PERSPEKTIF BAHASA-BAHASA AUSTRONESIA
DAN NON-AUSTRONESIA
Kajian Bahasa dan Sastra 1**

**Program Pascasarjana Universitas Udayana
Denpasar, 2010**

ISBN 978.602.8566.797

**Sampul Depan :
Biru**



Udayana University Press

Hak Cipta ada pada Tim Penyunting Buku dan dilindungi oleh Undang-undang.
Dilarang memperbanyak buku ini, tetapi dengan menyebutkan sumbernya,
para pembaca dapat mengutip isi dari buku ini untuk kepentingan ilmiah, pencerahan,
seminar, aplikasi, diskusi, atau kegiatan ilmiah lainnya.

DAFTAR ISI

BUKU 1

AGENTLESS CLAUSE CONSTRUCTION IN MINANGKABAUNES AND LANGUAGE POLITENESS VALUE.....	1
<i>Jufrizal, Universitas Negeri Padang</i>	
KONSTRUKSI PASIF BAHASA RONGGA: SEBUAH ANALISIS LEKSIKAL – FUNGSIONAL	10
<i>Jeladu Kosmas, Universitas Nusa Cendana</i>	
JAVANESE PASSIVE AND BALINESE PASSIVE.....	24
<i>F.X. Sawardi, Universitas Sebelas Maret</i>	
TIPE DAN MORFOLOGI VERBA DIATESIS MEDIAL BAHASA BALI	31
<i>I Nyoman Kardana, Universitas Warmadewa, Denpasar</i>	
PEMETAAN ARGUMEN DALAM KLAUSA PASIF BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG: SEBUAH ANALISIS LEKSIKAL – FUNGSIONAL	39
<i>Mirsa Umiyati, Universitas Nusa Cendana</i>	
COMPLEX PREDICATES AND SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE	54
<i>Agus Subiyanto, Universitas Diponegoro, Semarang</i>	
ANALISIS KONTRASTIF KONSTRUKSI PASIF BAHASA INDONESIA DAN BAHASA JEPANG	62
<i>Lien Darlina, Politeknik Negeri Bali</i>	
TATA URUT KONSTITUEN, VALENSI DAN KETRANSITIFAN BAHASA LIO-ENDE NUSA TENGGARA TIMUR	73
<i>I Ketut Yudha, IKIP Saraswati, Tabanan</i>	
KALIMAT IMPERATIF DALAM BAHASA INDONESIA RAGAM LISAN FORMAL	93
<i>Ni Wayan Sartini, Universitas Airlangga</i>	
SEMANTIC AND SYNTACTIC FEATURES OF INDONESIAN ASPECTUAL EXPRESSIONS	101
<i>Nurhayati, Universitas Diponegoro</i>	
AKUISISI MORFOLOGI DALAM BAHASA IBU (SASAK)	110
<i>Muhammad Sukri, Universitas Mataram</i>	
STRUKTUR SEMANTIK VERBA BAHASA BALI DARI <i>masarê</i> SAMPAI <i>majujuk</i>	118
<i>I Nengah Sudipa, Universitas Udayana</i>	
MAKNA VERBA <i>MEMASAK</i> DALAM BAHASA BALI DITINJAU DARI METABAHASA	125
<i>Ni Made Suryati, Universitas Udayana</i>	

BENTUK SAPAAN PRONOMINA PERSONA DAN NAMA DIRI BAHASA JEPANG	133
<i>Ni Made Andry Anita Dewi, Universitas Udayana</i>	
PEMEKARAN KOSAKATA BAHASA INDONESIA DENGAN MEMANFAATKAN KAIDAH FONOLOGIS 'CARA WALIKAN'	143
<i>Bambang Yulianto, Universitas Negeri Surabaya</i>	
<i>Ya Iyalah; Masa, Ya Iya Dong: MENYOROTI PEMAKAIAN DAN FUNGSI PARTIKEL -lah DAN dong DALAM BAHASA INDONESIA</i>	154
<i>Umi Kulsum, Balai Bahasa Bandung</i>	
MEDAN MAKNA AKTIVITAS TANGAN DALAM BAHASA BANJAR	167
<i>Eka Suryatin and Sri Wahyu Nengsih</i>	
"AMARAHNYA MEMBARA": METAPHORIC AND METONYMIC CONCEPTUALISATION OF ANGER IN INDONESIAN.....	180
<i>I Made Rajeg, Universitas Udayana</i>	
METAFORA EMOSI DALAM BAHASA INDONESIA	189
<i>Mulyadi, Universitas Sumatera Utara</i>	
SEKELUMIT POLA DAN PEMAKAIAN METAFORA DAN METONIMI BAHASA BATAK TOBA	201
<i>Sumarsih, Universitas Negeri Medan</i>	
METAPHORICAL MAPPINGS THAT TAKE PLACE IN THE ENGLISH AND INDONESIAN PERCEPTION VERBS	209
<i>Lies Harmidy, Universitas Katolik Atmajaya, Jakarta</i>	
PROTOTYPE EFFECTS AND POLYSEMY IN THE CASE OF INDONESIAN KEPALA 'HEAD': A VIEW FROM COGNITIVE LINGUISTICS.....	220
<i>Gede Primahadi Wijaya R, Universitas Udayana</i>	
VERBA MEMBERSIHKAN DALAM BAHASA INDONESIA: SUATU KAJIAN META SEMANTIK ALAMI	234
<i>Mas Indrawati, Universitas Udayana</i>	
REFLEKSI KONSONAN PROTOAUSTRONESIA MENJADI KONSONAN RANGKAP HOMORGAN BAHASA MADURA.....	241
<i>Dianita Indrawati, Universitas Negeri Surabaya</i>	
GRAMMATICAL METAPHOR AND GREEN GRAMMAR	247
<i>Ni Wayan Kasni, Universitas Warmadewa Denpasar</i>	
BENTUK ADJEKTIVA PEMODIFIKASI DERAJAT DALAM BAHASA JAWA.....	251
<i>Diyas Puspandari, Institut Teknologi Telkom</i>	
PARTIKEL DALAM BAHASA BANYUMASAN	256
<i>Condro Nur Alim, Universitas Muhammadiyah Purwokerto</i>	
METAFORA BAHASA KARO.....	265
<i>Siti Aisah Ginting, Universitas Negeri Medan</i>	

METAFORIK EMOTIF: PENUTUR WANITA <i>USING</i> DALAM GAYA BAHASA : SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK BUDAYA.....	275
<i>M. Oktavia Vidiyanti</i> , Balai Bahasa Surabaya	
BAHASA SEBAGAI PEREFLEKSI KEKUASAAN DALAM CERITA RAKYAT "KISAH GOLEK KENCANA"	281
<i>I Ketut Suar Adnyana</i> , Universitas Dwijendra, Denpasar	
PROFIL BAHASA BALI DAN PERSPEKTIF SOSIOLINGUISTIK TAHUN 2050	289
<i>Putu Sutama</i> , Universitas Udayana	
ALUS LANGUAGE OF SASAK IS GREATLY INFLUENCED	296
BY BALI AND JAVA <i>Lalu Erwan Husnan</i> , Balai Bahasa Mataram	
ADDRESS FORMS IN JAVANESE SOCIETY.....	309
<i>Henry Yustanto</i> , Universitas Sebelas Maret	
SISTEM SAPAAN BAHASA BANJAR (KAJIAN SOSIOLINGUISTIK)	317
<i>Sri Wahyu Nengsih</i>	
PERGESERAN LINGUAL DAN PENGHILANGAN IDENTITAS: STUDI PADA KOMUNITAS REMAJA MELAYU LANGKAT DI STABAT.....	328
<i>Abdurahman Adisaputera</i> , Universitas Negeri Medan	
SIKAP BAHASA MASYARAKAT WOTU: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK TERHADAP PENUTUR BAHASA YANG TERANCAM PUNAH	337
<i>Masruddin</i> , Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri Palopo	
SISTEM KEKERABATAN DAN KATA SAPAAN DALAM BAHASA <i>ANDUNG</i> MASYARAKAT BATAK TOBA	346
<i>Marice</i> , Universitas Negeri Medan	
CODE-CROSSING: HIERARCHICAL POLITENESS IN JAVANESE DIGLOSSIA.....	352
<i>Majid Wajdi</i> , Politeknik Negeri Bali	
STRATEGI PEMERTAHANAN BAHASA-BAHASA NUSANTARA: PERSPEKTIF EKOLOGI	361
<i>Dewa Putu Ramendra</i> , Universitas Pendidikan Ganesha Singaraja	
STRATEGI TINDAK TUTUR MELARANG PADA PENUTUR BAHASA ACEH DIALEK ACEH UTARA	371
<i>Isda Pramuniati</i> , Universitas Negeri Medan	
LANGUAGE MAINTENANCE OF BALI LANGUAGE IN TRANSMIGRATION AREA SUKAMAJU NORTH LUWU.....	379
<i>Jumharia Djamereng dan Wahibah</i> , Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri Palopo	
PEMERTAHANAN BAHASA BALI MELALUI SIARAN BERBAHASA BALI DI BALI TV.....	388
<i>I Ketut Paramarta</i> , Universitas Udayana	

BAHASA BANJAR SECARA KONTEKSTUAL.....	394
<i>Rissari Yayuk</i>	
BAHASA SUNDA PERBATASAN (<i>BORDERLAND</i>) DI DESA PENGADEGAN, KEC. MAJENANG, KAB. CILACAP (JAWA TENGAH): KAJIAN MORFOSINTAKSIS	402
<i>Nani Darheni, Balai Bahasa Bandung</i>	
DAYAK NGAJU: BAHASA DAN PENUTURNYA.....	413
<i>Natalina Asi and Maria A. Luardini, Universitas Palangkaraya</i>	
BAHASA DAN BUDAYA ADAT KAWIN LARI PADA MASYARAKAT BATAK ANGKOLA.....	420
<i>Rosmawaty, Universitas Negeri Medan</i>	
THE UNIQUENESS OF JAVANESE INDIRECT REFUSALS.....	427
<i>Erna Zulaini, Universitas Gajah Mada</i>	
THE ORIGINS OF THE AUSTRONESIAN LANGUAGES REVISITED : CONFLICTING THEORIES	437
<i>Abbas Achmab Badib, Universitas Negeri Surabaya</i>	
YUNAN SEBAGAI TANAH ASAL USUL BAHASA DAN BANGSA MELAYU : SATU PENILAIAN SEMULA.....	445
<i>Jaludin Bin Haji Chuchu, Universitas Brunei Darussalam</i>	
REVITALISASI BAHASA DAN SASTRA LISAN MADURA DI PULAU RAAS	456
<i>Anas Ahmadi, Universitas Negeri Surabaya</i>	
INTERFERENSI BAHASA MINANGKABAU DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT MINANG PERANTAU DI MEDAN.....	463
<i>Mahriyuni, Universitas Negeri Medan</i>	
PEMETAAN BAHASA MADURA DI JAWA TIMUR	477
<i>Agusniar Dian Savitri, Universitas Negeri Surabaya</i>	
KOMPETISI BENTUK KATA BAHASA JAWA DALAM PENUTURAN BAHASA JAWA DI PERKOTAAN	488
<i>Sri Wahyuni</i>	
RESOSIALISASI DAN REAKTUALISASI NILAI-NILAI KEPEMIMPINAN DAN KESETARAAN JENDER DALAM BUDAYA MAKASSAR: ANCANGAN PENGEMBANGAN BAHASA LOKAL DI ERA GLOBAL	495
<i>Ery Iswary, Universitas Hasanuddin</i>	
SIMILARITIES AND DIFFERENCES IN LEXICONS OR VOCABULARY IN INDONESIAN AND LANGUAGE GROUP OF JAVANESE: JAVANESE, SUNDANESE, MADURESE, BALINESE AND THE SASAK LANGUAGE	500
<i>Endang S. Soemartono, Universitas PGRI Indraprasta, Jakarta</i>	
CARA BAHASA BIMA MENGUNGKAPKAN VALENSI	506
<i>Made Sri Satyawati, Universitas Udayana</i>	

PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA DUA TAHUN (KAJIAN PSIKOLINGUISTIK).....	514
<i>Ni Ketut Widhiarcani Matradewi, Universitas Udayana</i>	
CIRI-CIRI ARKHAIS DIALEK BANJAR HULU	521
<i>Siti Jamzaroh, Balai Bahasa Banjarmasin</i>	
REFLEKSI FONEM VOKAL PAN DALAM BAHASA GAYO, BAHASA KARO, DAN BAHASA MANDAILING	532
<i>Dardanila, Universitas Sumatera Utara</i>	
PEWARISAN LINIER DAN INOVATIF DALAM DIALEK-DIALEK MELAYU ASAHAN.....	546
<i>Dwi Widayati, Universitas Sumatera Utara</i>	
KAJIAN EKOLINGUISTIK DAN UPAYA PENGAYAAN BAHASA NASIONAL	561
<i>Eddy Setia, Universitas Sumatera Utara</i>	
REGIONAL DIALECT VARIATION IN SURABAYA NEWS PROGRAM STATION.....	568
<i>Lisetyo Ariyanti, Universitas Negeri Surabaya</i>	
PERUBAHAN MAKNA DALAM BAHASA ANGKOLA MANDAILING (KAJIAN LINGUISTIK HISTORIS KOMPARATIF).....	582
<i>Sholihatul Hamidah Daulay, Institut Agama Islam Negeri Medan</i>	
PERUBAHAN MAKNA DALAM BAHASA MELAYU SERDANG: SUATU KAJIAN LINGUISTIK HISTORIS KOMPARATIF.....	586
<i>Faridah, Institut Agama Islam Negeri Medan</i>	
PERUBAHAN MAKNA LEKSIKON DALAM BAHASA ACEH, NAD SUATU KAJIAN DIAKRONIS.....	591
<i>Ridwan Hanafiah, Universitas Sumatera Utara</i>	
PERUBAHAN MAKNA DAN TINGKAT TUTUR PADA BAHASA JAWA KE DALAM BAHASA BALL.....	597
<i>Siti Komariyah dan Tri Winiasih, Balai Bahasa Surabaya</i>	
RELASI MAKNA UNGKAPAN IDIOMATIS DENGAN KEKUASAAN DAN KEBUTUHAN MASA KINI: UNGKAPAN IDIOMATIS BAHASA MINANGKABAU SEBAGAI KORPUS.....	604
<i>Fairul Zabadi, Pusat Bahasa Jakarta</i>	
EKSPRESI LISAN BUNYI UJARAN BAHASA INDONESIA ANAK AUTISTIK EKOLALIA: TINJAUAN NEUROPSIKOLINGUISTIK	615
<i>Gustianingsih, Universitas Sumatera Utara</i>	
FUNGSI PASAMBAHAN MANJAPUIK MARAPULAI DI KOTA SOLOK: SEBUAH KAJIAN TINDAK TUTUR	637
<i>Zulfian Elfiando</i>	
BUDAYA PARODI DALAM IKLAN TELEVISI.....	649
<i>Sariah, Balai Bahasa Bandung</i>	

DEKONSTRUKSI REALITAS UJARAN TABU PADA MASYARAKAT MINANGKABAU	65
<i>Rona Almos, Universitas Andalas</i>	
DIMENSI SIMBOLIK TEKS KARIKATUR CICAQ VERSUS BUAYA (KASUS KPK VERSUS POLRI).....	66
<i>Wisman Hadi, Universitas Negeri Medan</i>	
IKON PADA YAHOO MESSENGER DITANJAU DARI HUBUNGAN MAKNA DAN BENTUK II.....	68
<i>Ade Mulyanah, Balai Bahasa Bandung</i>	
KEBERMAKNAAN WACANA RITUAL <i>SLAMET OLOR</i> KOMUNITAS PETANI ADAT BAYAN, LOMBOK UTARA	68
<i>I Made Netra, Universitas Udayana</i>	
PENCIPTAAN TEKSTUALITAS DALAM IKLAN.....	69
<i>Ni Wayan Sukarini, Universitas Udayana</i>	
MENJUAL KATA-KATA SEKALIGUS BERUPAYA MELESTARIKAN BAHASA-BAHASA ETNIK DI INDONESIA: BELAJAR PADA KAUS DAGADU DJOGDJA.....	70
<i>Mardi Nugroho, Pusat Bahasa Jakarta</i>	
AKRONIM SEBAGAI CERMIN SUATU MASYARAKAT	71
<i>Susy Deliani, Sekolah Tinggi Bahasa Asing Harapan Medan</i>	
ASPEK TEMATIK DAN DAYA EKSPRESI VERBAL NOVEL <i>SAMAN, NAYLA</i> , SERTA PERAN INDUSTRI PENERBITAN SASTRA	71
<i>Sugiarti, Universitas Muhammadiyah Malang</i>	
PERIBAHASA JAWA SEBAGAI FALSAFAH BANGSA INDONESIA	72
<i>Joko Sugiarto, Pusat Bahasa Jakarta</i>	
ESTETIKA DALAM TEKS USADA BUDHA KECAPI	73
<i>I Ketut Jirnaya, Universitas Udayana</i>	
FOLKLOR DAN PRESERVASI BAHASA SENTANI	73
<i>Wigati Yektiningtyas-Modouw, Universitas Cendrawasih Papua</i>	
"INDONESIA" DALAM SAJAK ORASI BULAN DESEMBER KARYA W.S. RENDRA	745
<i>I Ketut Sudewa, Universitas Udayana</i>	
KEMASAN DAN FUNGSI WACANA KRITIK SOSIAL WAYANAG KULIT CENK BLONK	754
<i>I Nyoman Suwija, IKIP PGRI, Bali</i>	
LEGENDA PENGGARIT: ANALISIS TENTANG TRADISI KELISANAN DI KABUPATEN PEMALANG	770
<i>Teguh Prakoso dan Venus Khasanah, Universitas Negeri Jakarta</i>	

LEGENDA RADEN PANJI LARAS RADEN PANJI LIRIS: MANIFESTASI SEJARAH, TRADISI, DAN CITRA PEREMPUAN LAMONGAN JAWA TIMUR	778
<i>Dara Windiyarti, Balai Bahasa Surabaya</i>	
NASKAH KIDUNG NABHI DALAM TRADISI WARGA BRAHMANA DI KECICANG KARANGASEM BALI	789
<i>I Nyoman Weda Kesuma, Universitas Udayana</i>	
NILAI-NILAI IDEOLOGIS FOKLOR LISAN MELAYU: SUATU ANALISIS TRANSITIVITAS	800
<i>Thyrhaya Zein, Universitas Sumatera Utara</i>	
PUISI KARMA: PEMAKNAAN DAN MANFAATNYA.....	817
<i>Ni Nyoman Karmini, FPBS IKIP Saraswati Tabanan</i>	
THE ENVIROMENTAL INFLUENCE TOWARD WILLY LOMAN]'S LIFE IN MILLER]'S DEATH OF SALESMAN	825
<i>Yusuf Santosa, Universitas Udayana</i>	
THE FLEXIBLE IDENTITY OF DINI]'S CHARACTER IN THE NOVEL <i>LA GRANDE BORNE</i>	831
<i>Astri Adriani Allien dan Lubna A. Sungkar, Universitas Diponegoro</i>	
TOKOH KRITIS DALAM SASTRA GEGURITAN BALI.....	840
<i>I Wayan Suardiana, Universitas Udayana</i>	
PELESTARIAN SASTRA LISAN DAN BAHASA SUNDA SEBAGAI UPAYA PEMERKOKOH BUDAYA BANGSA.....	849
<i>Yeni Mulyani Supriatin, Balai Bahasa Bandung</i>	
IKON WANITA ISLAM ANTARA MALAYSIA DAN INDONESIA NOVEL: ANALISIS TANDA DALAM PERKATAAN.....	856
<i>Tengku Intan Marlina Tengku Mohd Ali dan Salinah Jaafar, Akademi Pengajian Universiti Malaya Akademi Pengkajian Melayu, Malaysia</i>	
KEKUATAN BAHASA DALAM PENDIDIKAN.....	866
<i>Putu Kerti Nitiasih, Universitas Pendidikan Ganesha Singaraja</i>	
IMPROVING EARLY LITERACY IN BILINGUAL CLASS.....	875
<i>Ni Nyoman Padmadewi, Universitas Pendidikan Ganesha Singaraja</i>	
STRATEGI GOTTLIEB DALAM SUBTITLING FILM <i>MEMOIRS OF GEISHA</i>	886
<i>I Made Suta Paramarta, Universitas Pendidikan Ganesha Singaraja</i>	
PEMBELAJARAN KOSA KATA BAHASA INDONESIA DENGAN STRATEGI BERMAIN PADA ANAK USIA 2-3 TAHUN.....	896
<i>Mursini, Universitas Negeri Medan</i>	
<i>I, YOU, HE/SHE AND THEIR TRANSLATIONS INTO BALINESE EXPRESSIVE MEANING</i>	906
<i>Frans I Made Brata, Universitas Udayana</i>	

ANALISIS PENERJEMAHAN ADVERBIA 'HANYA' PADA NOVEL JEJAK LANGKAH KARYA PRAMOEDYA ANANTA TOER DAN TERJEMAHANNYA SOKUSEKI OLEH OSHIKAWA NORIAKI	916
<i>Silvia Damayanti</i> , Universitas Udayana	
HAGIOGRAFI DALAM TEKS DWIJENDRA TATTWA.....	928
<i>Ida Bagus Rai Putra</i> , Universitas Udayana	
MAKNA ALIH KODE DALAM PEMAKAIAN BAHASA BALI : KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	943
<i>Gusti Ketut Alit Suputra</i> , Universitas Tadulako, Palu	
ASPEKTUALITAS VERBA ~TA DAN ~TEITA DALAM BAHASA JEPANG.....	955
<i>Ni Made Wiriani</i> , Universitas Udayana	
VARIASI KESEPADANAN DALAM ALIH BAHASA ISTILAH BUDAYA BALI KE DALAM BAHASA INGGRIS.....	961
<i>I Gusti Ngurah Parthama</i> , Universitas Udayana	
PILIHAN BAHASA TRANSMIGRAN BALI DI PROVINSI LAMPUNG.....	970
<i>Ni Luh Nyoman Seri Malini</i> , Universitas Udayana	
TUTURAN UPACARA <i>Ngebo</i> DI PURA PUSEH DESA PEKRAMAN LES-PENUKTUKAN: SEBUAH KAJIAN TINDAK TUTUR	984
<i>Ni Putu Evi Wahyu Citrawati</i> , Universitas Udayana	
TERJEMAHAN ISTILAH-ISTILAH SENI BALI KE DALAM BAHASA INGGRIS PADA BUKU EDISI DWIBAHASA <i>PESTA KESENIAN BALI</i>	995
<i>Ni Made Ayu Widiastuti</i> , Universitas Udayana	

REGIONAL DIALECT VARIATION IN SURABAYA NEWS PROGRAM STATION

Lisetyo Ariyanti
State University of Surabaya
Lisetyo_a@yahoo.com

1. Pendahuluan

1.1. Latar Belakang

JTV yang merupakan singkatan dari Jawa Televisi, adalah stasiun televisi swasta di Kota Surabaya, Jawa Timur. JTV adalah televisi swasta regional pertama di Indonesia. Jangkauan JTV meliputi hampir seluruh provinsi Jawa Timur dan sebagian Jawa Tengah.

Beberapa acara JTV (termasuk acara berita, dialog, dan sinetron) disajikan dalam Bahasa Jawa Dialek Surabaya (Boso Suroboyoan), bahkan sejumlah film asing pun di-dubbing ke dalam Boso Suroboyoan. Diantara program acara JTV adalah Pojok Kampung, Pojok Medhureh (berita dalam Bahasa Madura), dan Pojok Kulonan (berita dalam Bahasa Jawa Tengahan).

Stasiun televisi ini dimiliki oleh Jawa Pos Grup, yang juga memiliki afiliasi surat kabar dan stasiun televisi di Indonesia. Pojok Kampung ini merupakan salah satu acara andalan JTV Surabaya dan merupakan acara Berita TV pertama yang menggunakan bahasa daerah. Pertama kali siaran, awal tahun 2003-an, semua acara menggunakan bahasa daerah semua. Namun kemudian tahun 2005, supaya semua masyarakat se-Jawa Timur bias ikut menikmati, maka Pojok Kampung dibagi menjadi tiga segmen, yaitu:

1. Pojok Kampung Bahasa Kulonan : Menggunakan Bahasa Kulonan (Jawa Tengah-ah), namun tidak persis seperti Bahasa Jawa Tengah.
2. Pojok Madura : Berita Bahasa Madura yang menggunakan bahasa Madura, dan
3. Pojok Kampung : Berita yang menggunakan Bahasa Madura

Acara berita ini diprotes oleh masyarakat Jawa Tengah dan sekitarnya karena bahasanya yang dianggap kasar. Namun acara ini tetap mendapat sambutan dari masyarakat karena dianggap bisa memberikan pengertian pada masyarakat supaya mengerti ke-Jawa-annya.

Dunia pertelevisian Indonesia saat ini telah berkembang pesat. TVRI tidak lagi menjadi satu-satunya televisi yang dapat dinikmati oleh masyarakat. Saat ini telah terdapat 11 stasiun televisi swasta nasional yang memberikan berbagai alternatif tontonan bagi masyarakat. Runtuhnya orde baru dan dilaksanakannya otonomi daerah melahirkan tumbuhnya media massa lokal. Televisi lokal merupakan salah satu media massa lokal yang berkembang pesat pada beberapa tahun terakhir. Maraknya dunia pertelevisian di Indonesia melahirkan persaingan di antara stasiun televisi untuk merebut hati pemirsanya. Kehadiran televisi menciptakan nuansa baru di tengah arus modernisasi yang diusung televisi nasional. Kehadiran televisi lokal ingin mengangkat budaya lokal dan sekaligus untuk mengeliminasi budaya modern. Televisi lokal berusaha mengemas nuansa lokal semenarik mungkin. Demikian pula yang dilakukan oleh JTV. JTV (PT. Jawa Pos Media Televisi) merupakan stasiun televisi lokal pertama di Jawa Timur dengan jangkauan meliputi seluruh wilayah Jawa Timur. Salah satu program andalan JTV adalah tayangan Pojok Kampung. Pojok Kampung adalah tayangan berita yang menggunakan Bahasa Suroboyo sebagai bahasa pengantarnya.

Salah satu hal yang sangat sering dibicarakan dalam sociolinguistik adalah dialek. Secara spesifik, dialek ini dipelajari dalam salah satu disiplin ilmu yaitu *dialektologi*. Dialektologi mempelajari dialek-dialek. Yang dimaksud dengan dialek di sini adalah bahasa sekelompok masyarakat yang tinggal di suatu daerah tertentu. Dengan demikian, perbedaan dialek di dalam sebuah bahasa ditentukan oleh letak geografis kelompok pemakainya. Oleh karena itu, dialek juga sering disebut dialek geografis atau dialek regional. Batas-batas alam dapat berupa sungai, gunung, laut, dll.

Berkaitan dengan dialek ini, ada satu hal yang menjadi permasalahan. Permasalahan yang dimaksud adalah dialek memiliki ciri-ciri yaitu *adanya rasa saling mengerti di antara penutur*. Benarkah suatu ciri-ciri dialek seperti ini? Ketika di Yogyakarta, penulis berkomunikasi dengan

masyarakat setempat dengan menggunakan dialek suroboyoan, sedangkan masyarakat tersebut berbicara dengan menggunakan bahasa Jawa Kulonan. Meskipun berkomunikasi dengan bahasa yang berbeda, kami tetap dapat saling memahami. Kendala yang saya alami hanya tidak dapat berbicara dengan dialek kulonan, begitu pula sebaliknya.

Sekarang, mari kita cermati kasus yang sama dalam lingkup yang lebih luas lagi yaitu di daerah perbatasan antara Belanda dan Jerman. Dalam berinteraksi, kedua penduduk yang terletak di perbatasan kedua negara ini menggunakan bahasa negara masing-masing. Artinya, penutur yang berbahasa Belanda akan berinteraksi dengan penutur yang berbahasa Jerman dengan menggunakan bahasa Belanda dan penutur berbahasa Jerman akan meresponnya dengan bahasa Jerman. Meskipun dengan bahasa yang berbeda, mereka tetap dapat saling mengerti. Apakah kedua bahasa ini merupakan dialek karena kedua penuturnya dapat saling mengerti terhadap bahasa yang diucapkan oleh masing-masing lawan tutur?

Berkaitan dengan hal ini, Sumarsono (2007:24) menyebutkan bahwa ciri yang paling tepat untuk dialek adalah *ciri sejarah* dan *ciri homogenitas*. Yang dimaksud dengan ciri sejarah adalah adanya data dan fakta sejarah yang membuktikan bahwa sebuah bahasa 'X' berbeda dengan bahasa 'Y'. Ciri homogenitas adalah adanya kesamaan unsur-unsur bahasa tertentu. Para ahli dialektologi membuktikan bahwa 'X' dan 'Y' merupakan dua bahasa, dua dialek, dua subdialek, atau hanya merupakan variasi dengan cara mencari kesamaan kosakatanya. Jika persamaan kurang dari 20 %, 'X' dan 'Y' adalah dua bahasa yang berbeda. Akan tetapi, jika kosakata yang sama 40-60%, 'X' dan 'Y' merupakan dua dialek, dan jika mencapai 90% jelas keduanya hanya dua variasi saja dari sebuah bahasa.

1.2. Rumusan Masalah

Sebagaimana yang telah penulis kemukakan dalam bagian pendahuluan, peneliti akan menjabarkan bagaimana dua program berita yaitu Pojok Kampung dan Pojok Kulonan di stasiun televisi JTV menggunakan bahasa Jawa sebagai bahasa pengantar dalam pembacaan berita-beritanya, namun perlu diketahui bahwa kedua program berita menggunakan dialek bahasa Jawa yang berbeda. Pojok Kampung menggunakan dialek Suroboyoan, sedangkan Pojok Kulonan menggunakan dialek bahasa Jawa Tengah-an dimana pusatnya adalah di daerah Jogjakarta.

Untuk mengetahui bagaimana penjabaran penggunaan dialek Suroboyoan dan dialek Jawa Tengah-an, penulis akan melakukan dua hal. Pertama, peneliti akan mencari perbedaan penggunaan dialek Suroboyoan dan dialek Jawa Tengah-an berdasarkan kosakata, tata bahasa (grammar), pengucapan (pronunciation), dan masalah perangkat kekohesiannya. Kedua, peneliti akan mempresentasikan mengapa kedua program berita tersebut di desain dalam menggunakan bahasa Jawa, tetapi dalam dialek yang berbeda. Dimana tujuan rumusan masalah yang kedua ini adalah peneliti pada dasarnya akan mencari pentingnya kesamaan tersebut.

1.3. Tujuan Penelitian

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana Redaksi Pojok Kampung JTV menggunakan Bahasa Suroboyoan sebagai bahasa pengantar dalam tayangan Pojok Kampung JTV Penggunaan bahasa daerah dalam tayangan berita televisi merupakan fenomena baru di dunia pertelevisian. Seiring dengan berkembangnya televisi lokal, bahasa daerah mulai digunakan sebagai bahasa pengantar dalam tayangan berita. Penggunaan bahasa Suroboyoan dalam tayangan Pojok Kampung sempat menimbulkan kontroversi di kalangan masyarakat.

Jadi, penelitian ini bertujuan untuk membandingkan perbedaan penggunaan bahasa Jawa dari dua program berita tersebut berdasarkan pada perbedaan kosakata, tata bahasa (grammar), dan pengucapan, dan juga perangkat kekohesifan yang digunakan oleh pembaca berita. Yang kedua, penelitian ini bertujuan untuk mempresentasikan mengapa kedua program berita tersebut di desain dalam menggunakan bahasa Jawa, tetapi dalam dialek yang berbeda.

2. Konsep

2.1 Dialek Regional

Regional dialek yg cirinya dibatasi oleh tempat, misal dialek Melayu Manado, dialek Jawa Banyumas; -- sosial dialek yg dipakai oleh kelompok sosial tertentu, msl dialek wanita dl bahasa Jepang; -- temporal dialek dr bahasa yg berbeda-beda dr waktu ke waktu, msl apa yg lazim disebut

bahasa Melayu kuno, Melayu Klasik, dan Melayu Modern, masing-masing adalah dialek temporal dr bahasa Melayu; -- tinggi variasi sosial atau regional suatu bahasa yg diterima sbg standar bahasa itu dan dianggap lebih tinggi dp dialek-dialek lain

Jadi bisa dikatakan bahwa dialek adalah bahasa yang berbeda-beda menurut pemakai (msl bahasa dr suatu daerah tertentu, kelompok sosial tertentu, atau kurun waktu tertentu);

Regional dialek yg cirinya dibatasi oleh tempat, msl dialek Melayu Manado, dialek Jawa Banyumas; -- sosial dialek yg dipakai oleh kelompok sosial tertentu, msl dialek wanita dl bahasa Jepang; -- temporal dialek dr bahasa yg berbeda-beda dr waktu ke waktu, msl apa yg lazim disebut bahasa Melayu kuno, Melayu Klasik, dan Melayu Modern, masing-masing adalah dialek temporal dr bahasa Melayu; -- tinggi variasi sosial atau regional suatu bahasa yg diterima sbg standar bahasa itu dan dianggap lebih tinggi daripada dialek-dialek lain .

2.2 Variasi Dialek Regional

Variasi bahasa sering disebut sebagai dialek daripada sebuah bahasa itu sendiri, karena:

- mereka tidak punya bentuk standard ataupun yang terkode
- pembicara dari bahasa tersebut tidak memiliki kepemilikan tersendiri
- mereka jarang bahkan tidak pernah menggunakannya dalam menulis
- mereka kurang berprestise untuk digunakan menghormati orang lain, jadi sering distandardkan jenisnya.

Dalam sebuah kelompok dimana standard prestis memiliki peran yang tidak begitu penting, "dialek" digunakan untuk menggantikan variasi regional dalam praktek kebahasaan yang dianggap sebagai sesuatu yang bermutu, berperan penting untuk bagi orang asing, membawa pesan penting dimana orang asing tersebut berasal (sebuah daerah di sebuah kota, sebuah desa di pinggiran kota, ataupun sebuah provinsi atau sebuah negara); maka dari itu ada beberapa dialek yang bahasa Jawa, yang contohnya, dimana para ahli bahasa menganggapnya sebagai variasi antar pembicara yang lain yang sebagian besar mengerti dan memahami bahwa mereka sebenarnya menggunakan bahasa yang sama namun dengan cara lain.

Dialek standard yang juga disebut sebagai dialek yang distandardkan atau bahasa standard adalah dialek yang mendapatkan dukungan dari sebuah institusi yang berwenang. Dukungan institusi tertentu tersebut termasuk pengenalan dari pemerintah, kamus, dan buku teks yang membentuk bentuk tulis dan lisan yang benar; literatur formal yang ekstensif yang menempatkan seluruh dialek (prosa, puisi, non-fiksi, dll). Ada beberapa standard dialek yang bermacam-macam yang bertumpu pada satu bahasa saja. Contohnya, Bahasa Inggris-Amerika Standard, Bahasa Inggris-India Standard, Bahasa Inggris Australia Standard, dan bahasa Inggris Filipina Standard bisa dianggap sebagai dialek standard bahasa Inggris.

Dialek semi-standard biasanya terjadi di daerah miko seperti Sealan atau Forvik. Contoh yang baik adalah dialek "Bahasa Inggris India Australia Amerika Forvik", yang tumbuh dari orang-orang Inggris yang beperjalanan dari Amerika, ke Australia, kemudian India, terakhir datang dan menetap di Forvik. Contoh lainnya adalah "Bahasa Inggris Bermuda Rusia Cornis Jerman Selandia" yang tumbuh dari orang-orang Inggris yang menetap kemudian berpindah ke daerah geografis lain; akhirnya sampai di Sealan. Beberapa buku dan publikasi sebenarnya ada namun hanya pemerintah secara tidak resmi menerima dialek mikro kebahasaan dan secara lisan membentuk standard mereka sendiri. Kedua bahasa tersebut disebut sebagai dialek semi-standard bahasa Inggris.

Dialek non-standard, seperti dialek standard, memiliki kosakata, tata bahasa (grammar), dan sintaks, tetapi tanpa dukungan dari pemerintah. Sebuah contoh bahasa Inggris non-standard adalah dialek Bahasa Inggris daerah Utara. Tes Dialek dibuat oleh Joseph Wright untuk membandingkan dialek-dialek bahasa Inggris yang berbeda-beda.

Dalam sosiolinguistik, prestise mendeskripsikan sebuah tingkatan yang dipahami tiap orang dari sebuah bahasa atau dialek ketika dibandingkan dengan bahasa yang lain atau dialek yang lain dalam lingkungan kebahasaan. Konsep prestise dalam sosiolinguistik dekat dengan istilah prestise sebuah kelas dalam sebuah komunitas. Pada umumnya, ada prestise positif yang dihubungkan dengan bahasa atau dialek golongan atas, dan negatif prestise dengan bahasa atau

dialek golongan ke bawah. Konsep dialek yang berprestise dianggap sebagai bahasa standard, walaupun ada beberapa pengecualian dalam aturannya, seperti bahasa Arab. Disini Prestise tampak dalam situasi dimana satu atau dua bahasa masuk dalam sebuah kontak, dan bedanya adalah secara sosial menyamakan semua lingkungan, dimana ada beberapa orang yang menggunakan bahasa lain dapat berinteraksi dengan baik. Margalit Fox. Penulis New York Times, mengklaim bahwa persepsi yang terjadi pada sebuah bahasa atau dialek tertentu, baik positif maupun negatif, "dilihat dari semua dasar kebahasaan murni – dan semua dialek – memiliki tingkat kepemilikan yang sama."

2.3 Bahasa Jawa

Bahasa Jawa adalah bahasa yang digunakan penduduk suku bangsa Jawa terutama di beberapa bagian Banten terutama kota Serang, kabupaten Serang, kota Cilegon dan kabupaten Tangerang, Jawa Barat khususnya kawasan Pantai utara terbentang dari pesisir utara Karawang, Subang, Indramayu, kota Cirebon dan kabupaten Cirebon, Yogyakarta, Jawa Tengah & Jawa Timur di Indonesia.

a. Penyebaran Bahasa Jawa

Penduduk Jawa yang berpindah ke Malaysia turut membawa bahasa dan kebudayaan Jawa ke Malaysia, sehingga terdapat kawasan pemukiman mereka yang dikenal dengan nama kampung Jawa, padang Jawa. Di samping itu, masyarakat pengguna Bahasa Jawa juga tersebar di berbagai wilayah Negara Kesatuan Republik Indonesia. Kawasan-kawasan luar Jawa yang didominasi etnis Jawa atau dalam persentase yang cukup signifikan adalah: Lampung (61,9%), Sumatra Utara (32,6%), Jambi (27,6%), Sumatera Selatan (27%). Khusus masyarakat Jawa di Sumatra Utara, mereka merupakan keturunan para kuli kontrak yang dipekerjakan di berbagai wilayah perkebunan tembakau, khususnya di wilayah Deli sehingga kerap disebut sebagai *Jawa Deli* atau *Pujakesuma* (Putra Jawa Kelahiran Sumatera). Sedangkan masyarakat Jawa di daerah lain disebarkan melalui program transmigrasi yang diselenggarakan semenjak zaman penjajahan Belanda.

Selain di kawasan Nusantara ataupun Malaysia. Masyarakat Jawa juga ditemukan dalam jumlah besar di Suriname, yang mencapai 15% dari penduduk secara keseluruhan, kemudian di Kaledonia Baru bahkan sampai kawasan Aruba dan Curacao serta Belanda. Sebagian kecil bahkan menyebar ke wilayah Guyana Perancis dan Venezuela.

b. Dialek-Dialek Bahasa Jawa

Bahasa Jawa pada dasarnya terbagi atas dua klasifikasi dialek, yakni:

- Dialek daerah, dan
- Dialek sosial

Karena bahasa ini terbentuk dari gradasi-gradasi yang sangat berbeda dengan Bahasa Indonesia maupun Melayu, meskipun tergolong rumpun Austronesia. Sedangkan dialek daerah ini didasarkan pada wilayah, karakter dan budaya setempat. Perbedaan antara dialek satu dengan dialek lainnya bisa antara 0-70%. Untuk klasifikasi berdasarkan dialek daerah, pengelompokannya mengacu kepada pendapat E.M. Uhlenbeck, 1964, di dalam bukunya: "A Critical Survey of Studies on the Languages of Java and Madura", The Hague: Martinus Nijhoff.

c. Perbedaan gaya dalam bahasa Jawa

Bahasa Jawa adalah bahasa yang membedakan gaya bahasa secara sosial menjadi tiga tingkatan, yaitu: ngoko, madya dan krama. Selain itu dikenal pula apa yang disebut kata-kata honorifik untuk merendahkan diri dan meninggikan lawan bicara. Kata-kata ini disebut kata-kata krama andhap dan krama inggil. Bahasa-bahasa lain yang juga membedakan gaya-gaya bahasa adalah bahasa Sunda, bahasa Madura dan bahasa Bali. Di bawah ini disajikan contoh sebuah kalimat dalam beberapa gaya bahasa yang berbeda-beda ini.

- Bahasa Indonesia: "Maaf, saya mau tanya rumah kak Budi itu, di mana?"
- 1. Ngoko kasar: "Eh, aku arep takon, omahé Budi kuwi, nèng ndi?"
- 2. Ngoko alus: "Aku nyuwun pirsá, dalemé mas Budi kuwi, nèng endi?"

3. Ngoko meninggikan diri sendiri: "Aku kersa ndangu, omahé mas Budi kuwi, nèng ndi?"
4. Madya: "Nuwun sèwu, kula ajeng tanglet, griyané mas Budi niku, teng pundi?"
5. Madya alus: "Nuwun sèwu, kula ajeng tanglet, dalemé mas Budi niku, teng pundi?"
6. Krama andhap: "Nuwun sèwu, dalem badhé nyuwun pirsá, dalemipun mas Budi punika, wonten pundi?"
7. Krama: "Nuwun sewu, kula badhé takèn, griyanipun mas Budi punika, wonten pundi?"
8. Krama inggil: "Nuwun sewu, kula badhe nyuwun pirsá, dalemipun mas Budi punika, wonten pundi?"

*nèng adalah bentuk percakapan sehari-hari dan merupakan kependekan dari bentuk baku ana ing yang disingkat menjadi (a)nèng.

Dengan memakai kata-kata yang berbeda, dalam sebuah kalimat yang secara tata bahasa berarti sama, seseorang bisa mengungkapkan status sosialnya terhadap lawan bicaranya dan juga terhadap yang dibicarakan.

Namun harus diakui bahwa tidak semua penutur bahasa Jawa mengenal semuanya. Biasanya mereka hanya mengenal *ngoko* dan sejenis *madya*.

2.4 Dialek Surabaya

Dialek Surabaya atau lebih sering dikenal sebagai *bahasa Suroboyoan* adalah sebuah dialek bahasa Jawa yang dituturkan di Surabaya dan sekitarnya. Dialek ini berkembang dan digunakan oleh sebagian masyarakat Surabaya dan sekitarnya. Secara struktural bahasa, bahasa Suroboyoan dapat dikatakan sebagai bahasa paling kasar. Meskipun demikian, bahasa dengan tingkatan yang lebih halus masih dipakai oleh beberapa orang Surabaya, sebagai bentuk penghormatan atas orang lain. Namun demikian penggunaan bahasa Jawa halus (*madya* sampai *krama*) di kalangan orang-orang Surabaya kebanyakan tidaklah sehalus di Jawa Tengah terutama Yogyakarta dan Surakarta dengan banyak mencampurkan kata sehari-hari yang lebih kasar.

a. Penggunaan

Batas wilayah penggunaan dialek Suroboyoan diperkirakan sampai wilayah:

- Wilayah Selatan
 - Perak (Kab. Jombang - bukan Tanjung Perak di Surabaya). Wilayah Perak Utara masih menggunakan Dialek Surabaya, sementara Perak Selatan telah menggunakan Dialek Kulonan.
- Wilayah Utara
 - MaduraBeberapa orang Madura dapat menggunakan Dialek ini secara aktif.
- Barat

Wilayah Gresik

- Timur

Belum diketahui secara pasti, namun di sepanjang pesisir tengah Jawa Timur (Pasuruan, Probolinggo sampai Banyuwangi) Dialek ini juga banyak digunakan. Akhir-akhir ini, banyak media lokal yang menggunakan dialek Surabaya sebagai bahasa pengantar mereka.

Orang Surabaya lebih sering menggunakan partikel "rek" sebagai ciri khas mereka. Partikel ini berasal dari kata "arek", yang dalam dialek Surabaya menggantikan kata "bocah" (anak) dalam bahasa Jawa standar. Partikel lain adalah "seh" (e dibaca seperti e dalam kata edan), yang dalam bahasa Indonesia setara dengan partikel "sih".

Orang Surabaya juga sering mengucapkan kata "titip" secara /tetep/, dengan i diucapkan seperti /e/ dalam kata "edan"; dan kata "tutup" secara /totop/ dengan u diucapkan seperti /o/ dalam kata "soto". Selain itu, vokal terbuka sering dibuat hambat, seperti misalnya: "kaya" (=seperti) lebih banyak diucapkan /k@y@?/ daripada /k@y@/, kata "isa" (=bisa) sering diucapkan /is@?/ daripada /is@/.

b. Kosa kata

Beberapa kosa kata khas Suroboyoan:

- "Pongor, Gibeng, Santap, Waso (istilah untuk Pukul atau Hantam);
- "ae" berarti "saja" (bahasa Jawa standar: wae);

- "gak" berarti "tidak" (bahasa Jawa standar: ora);
 - "arek" berarti "anak" (bahasa Jawa standar: bocah);
 - "mari" berarti "selesai"; (bahasa Jawa standar: rampung); acapkali dituturkan sebagai kesatuan dalam pertanyaan "wis mari tah?" yang berarti "sudah selesai kah?" Pengertian ini sangat berbeda dengan "mari" dalam Bahasa Jawa Standar. Selain petutur Dialek Suroboyoan, "mari" berarti "sembuh"
 - "mene" berarti "besok" (bahasa Jawa standar: sesuk);
 - "maeng" berarti tadi.
 - "koen" (diucapkan "kon") berarti "kamu" (bahasa Jawa standar: kowe). Kadangkala sebagai pengganti "koen", kata "awakmu" juga digunakan. Misalnya "awakmu wis mangan ta?" (Kamu sudah makan kah?) Dalam bahasa Jawa standar, awakmu berarti "badanmu" (awak = badan)
 - "lading" berarti "pisau" (bahasa Jawa standar: peso);
 - "lugur" berarti "jatuh" (bahasa Jawa standar: tiba);
 - "dhukur" berarti "tinggi" (bahasa Jawa standar: dhuwur);
 - "thithik" berarti "sedikit" (bahasa Jawa standar: sithik);
 - "temen" berarti "sangat" (bahasa Jawa standar: banget);
 - "pancet" berarti "tetap sama" ((bahasa Jawa standar: tetep);
 - "iwak" berarti "lauk" (bahasa Jawa standar: lawuh, "iwak" yang dimaksud disini adalah lauk-pauk pendamping nasi ketika makan, "mangan karo iwak tempe", artinya Makan dengan lauk tempe, dan bukanlah ikan (iwak) yang berbentuk seperti tempe);
 - "engkuk" (u diucapkan o) berarti "nanti" (bahasa Jawa standar: mengko);
 - "ndhek" berarti "di" (bahasa Jawa standar: "ing" atau "ning"; dalam bahasa Jawa standar, kata "ndhek" digunakan untuk makna "pada waktu tadi", seperti dalam kata "ndhek esuk" (=tadi pagi), "ndhek wingi" (=kemarin));
 - "nontok" lebih banyak dipakai daripada "nonton";
 - "yok opo" (diucapkan /y@?@p@/) berarti "bagaimana" (bahasa Jawa standar: "piye" atau "kepiye"; sebenarnya kata "yok opo" berasal dari kata "kaya apa" yang dalam bahasa Jawa standar berarti "seperti apa")
 - "peno"/sampeyan (diucapkan pe n@; samp[e]yan dengan huruf e seperti pengucapan kata meja) artinya kamu
 - "jancuk" ialah kata kurang ajar yang sering dipakai seperti "fuck" dalam bahasa Inggris; merupakan singkatan dari bentuk pasif "diancuk"; variasi yang lebih kasar ialah "mbokmu goblok"; oleh anak muda sering dipakai sebagai bumbu percakapan marah
 - "waras" ialah sembuh dari sakit (dlm bahasa jawa tengah sembuh dari penyakit jiwa)
 - "embong" ialah jalan besar / jalan raya
 - "nyelang" arinya pinjam sesuatu
 - "parek/carek" artinya dekat
 - "ndingkik" artinya mengintip
 - "semlohe" artinya sexy (khusus untuk perempuan)
- "jancuk" dari kata 'dancuk' dan turunan dari 'diancuk' dan turunan dari 'diencuk' yg artinya 'disetubuhi' ('dientot' bahasa betawinya) orang jawa (golongan mataraman) pada umumnya menganggap dialek suroboyoan adalah yang terkasar. tapi sebenarnya itu menunjukkan sikap tegas, lugas, dan terus terang. sikap basa basi yang diagung-agungkan wong jawa, tidak berlaku dalam kehidupan arek suroboyo. misalnya dalam berbicara, wong jawa menekankan tdak boleh memandang mata lawan bicara yang lebih tua atau yang dituakan atau pemimpin, karena dianggap tdak sopan. Tapi dalam budaya arek suroboyo, itu tanda bahwa orang tersebut sejatinya pengecut, karena tidak berani memandang mata lawan bicara.
- Selain itu, sering pula ada kebiasaan di kalangan penutur dialek Surabaya, dalam mengekspresikan kata 'sangat', mereka menggunakan penekanan pada kata dasarnya tanpa menambahkan kata sangat (bangat atau temen), misalnya "sangat panas" sering diucapkan "puanas", "sangat pedas" diucapkan "puedhes", "sangat enak" diucapkan "suedhep" dsb.
- *Hawane puanas* (udaranya panas sekali)
 - *Sambele iku puedhes* (sambal itu pedas sekali)

Selain itu, salah satu ciri lain dari bahasa Jawa dialek Surabaya, dalam memberikan perintah menggunakan kata kerja, kata yang bersangkutan direkatkan dengan akhiran *-no*. Dalam bahasa Jawa standar, biasanya direkatkan akhiran *-ke*

- "Uripno (Jawa standar: urip-ke) lampune!" (Hidupkan lampunya!)
- "Tukokno (Jawa standar: tukok-ke) kopi sakbungkus!" (Belikan kopi sebungkus!)

c. Logat Doudoan

Logat Doudoan merupakan sempalan dari Dialek Surabaya, yang seperti pada logat Bawean merupakan akulturasi dari beberapa bahasa. Ditengarai logat Doudoan ini dipengaruhi selain Dialek Surabaya juga oleh Dialek Pantura Jawa Timur, Dialek Madura, dan lain-lain.

Beberapa kosakata yang membedakan dari Dialek Surabaya:

- *pangot* atau *ongot* alih-alih kata *lading* yang berarti pisau (ditengarai berasal dari Dialek Pantura Jawa Timur)
 - *kèpiyé* atau *piyé* alih-alih kata *yaapa* atau *kěkapa* yang berarti bagaimana (dari Bahasa Jawa standar)
 - *thethek* alih-alih kata **mentor** yang berarti kacang mete, dan sebagainya
- Kemudian, ada beberapa kata dalam bahasa Jawa (baik Dialek Surabaya maupun Bahasa Jawa standar) yang diucapkan berbeda, antara lain:
- Penggunaan suku kata berakhiran *-ěh* dan *-oh* menggantikan *-ih* dan *-uh*. Contoh: *putih* menjadi *putěh*, *uruh* (busa) menjadi *uroh*, dsb.
 - Penggunaan *i* jejeg dan *u* jejeg pada beberapa suku kata yang harusnya dibaca *i* miring dan *u* miring. Contoh: *cilik* (kecil) menjadi *ciliyk*, *kisut* (keriput) menjadi *kisuw*, dsb.

Namun sebagian besar kosakata logat ini hampir sama dengan Dialek Surabaya sehingga dapat dimasukkan ke dalam golongan Dialek Surabaya.

3. Pembahasan

3.1. Hasil Pengelompokan Kosakata Bahasa Jawa Berdasarkan Dialek yang Digunakan dalam Dua Program Berita yang Berbeda di JTV (Pojok Kampung dan Pojok Kulonan)

Berikut ini adalah hasil pengelompokan bahasa Jawa berdasarkan dialek yang digunakan dalam dua program berita yang berbeda di stasiun televisi JTV. Hasil pengelompokan tersebut diklasifikasikan dalam kelompok noun (kata benda), adjectives (kata sifat), adverbs (kata keterangan/tambahan), conjunctions (konjungsi), pronouns (kata ganti), prepositions (kata depan/preposisi), determiners (kata penunjuk kata benda), quantifiers (kata penunjuk jumlah benda), dan verbs (kata kerja).

A. Kata Benda (Noun)

NOUNS	
POJOK KULONAN	POJOK KAMPUNG
DINTEN	DINO
GARWA	BOJO
GRIYO	OMAH
JAWAH	UDAN
KABETAHAN	KEBUTUAN
KAHANAN	KADAAN
KAJENG	KAYU
KEDADOSAN	KEDADIAN, KEDADEAN
KOCO TINGAL	KOCO MOTO
LARE	AREK
LEPEN	KALI
MADARAN	WETENG
NAMI	JENENG

PANGGENAN	PANGGONAN
PERKA WIS / PEKA WIS	PERKORO
PICANTENAN	OMONGAN
PIRANTI	BEKAKAS
RASUKAN	KLAMBI
REGI	REGA
RENCANG	KONCO
RIYADEN	RIYOYO
SABEN	SAWAH
SEDEREK	SEDULUR
TETANEN	TANI
TIYANG	WONG
TUYO	BANYU
WANCI / WEDAL	PAS, WAYAHE
WIYAR	OMBO,
YOTRO	DUWEK

B. Kata Sifat (Adjectives)

ADJECTIVES	
POJOK KULONAN	POJOK KAMPUNG
ABRED	ABANG
AGENG	GEDE
AJREH	WEDI
ALIT	CILIK
AWIS	LARANG
BENTEN	SEJE, BEDO
BUNGAH	SENENG
CELAK	CIDEK, CEDEK
DANGU	SUWE
ENGGAL	SEK TAS, LAGEK
GUMUN	HERAN
ICAL	AMBLAS, ILANG
INGGIL	DUWUR
JALER	LANANG
KANGGE	DIGawe
KATAH	AKEH
KEBAK	BEK, KEBEK
KIAT	KUAT
MEDUNTEN	MEDURO
RAMPUNG	MARI, BERES, BUYAR
RISAK	RUSAK
RUMAOS	RUMONGSO
SAE	APIK

SAGET	ISOK, ISO
SAMI	PODO
SEPEN	SEPI
SETRI	WEDOK
TAMTU	PESTI
TEBIH	ADOH
TELAS	ENTEK RESIK
TETEP	PANCET
WERNA-WERNI	MACEM-MACEM

C. Kata keterangan/tambahan (Adverb)

ADVERBS	
POJOK KULONAN	POJOK KAMPUNG
BADHE	AREP, KATE
DALU	BENGI
INJING	ESUK
KEDAH	KUDU
KEMAWON	AE, THOK
KIRANG	KURANG
KOLO WINGI	WINGI
LANGKUNG	LUWIH, LEBIH
MALEH	MENEH, MANEH
MBENJANG	SESUK
MBOTEN	GAK
MENAWI	BE'E
MENIKO	IKU, IKO, IKI
MRIKI	MRENE
MRIKO	MRONO
MRIKU	MRONO
NAMUNG	MEK
NGANTOS	SAMPEK
NGATEN/NGOTEN	NGONO, NGENE
SAK BEN DINTEN	SABEN NDINO
SAK DANGUNIPUN	SAK JEKE
SAK MANGKE	ENGGOK
SAK NIKI	SAIKI
SAMPUN	WIS, WES
SANES	LIYO
SANGET	BANGET/ (<i>diphthongizing</i>)
SARENG-SARENG	BARENG-BARENG
SIANG	AWAN
SINAOS	MASIYO
SIYOS	SIDO
SONTEN	SORE

SUPADOS / AMREH	CE'E
TAKSIH	ISIH, SEK
UGO	YO, TUR YO
WAU	MAU, MAENG

D. Kata Penghubung/Konjungsi (Conjunction)

CONJUNCTIONS	
POJOK KULONAN	POJOK KAMPUNG
AKIBATIPUN	AKIBATE
AMARGI / MARGI	POLAE, MERGONE
AWIT	KAET
KALIAN	MBAREK, AMBEK
KEJOBO	SAK LIYANE
LAN	MBAREK, AMBEK, KARO
NALIKO	PAS WAYAH, PAS
NANGING	TAPI
SAK DERENGIPUN	SAK DURUNGE
SAK SAMPUNIPUN	SAK MARINE, SAK WISE
SINAMBI	KARO
SINAOSO	MASIYO
SUPADOS / AMREH	CE'E
TINIMBANG	TIMBANG, KETIMBANG
UTAWI	UTOWO
YEN	LEG, LEK, NEK

E. Kata ganti (Pronoun)

PRONOUNS	
POJOK KULONAN	POJOK KAMPUNG
INGKANG	SING, SENG
MENOPO	OPO
PIYAMBAK	DEWE
PIYAMBAKIPUN	DEKE
SINTEN	SOPO

F. Kata depan/preposisi (Preposition)

PREPOSITIONS	
POJOK KULONAN	POJOK KAMPUNG
CELAKIPUN	CEDEKE
DATENG	NANG
ING	NANG

INGGIH MENIKO	YOIKU
KADOS	KOYOK
KALEBET	KLEBU
KANGGE	GAWE, GAE
KANTHI	SAMPEK
KEJAWI / KEJOBBO	SAK LIYANE
NGARAH	NANG
SAKING	TEKO
SANESIPUN	LIYANE
TINIMBANG	TIMBANG

G. Kata penunjuk kata benda (determiners)

DETERMINERS	
POJOK KULONAN	POJOK KAMPUNG
NIKI	IKI
MENIKO	IKU

H. Kata penunjuk jumlah benda (quantifiers)

QUANTIFIERS	
POJOK KULONAN	POJOK KAMPUNG
GANGSAL	LIMO, LIMANG
KALEH	LORO, RONG
KATAH	AKEH
PINTEN-PINTEN	PIRANG-PIRANG
SEDOSO	SEPULOH
SEDOYO	KABEH
SEKAWAN	PAPAT, PETANG
SEKEDIK	SITIK, TITIK
SETUNGGAL	SIJI, SAK
SETUNGGAL ATUS	SATUS
SETUNGGAL EWU	SEWU
SETUNGGAL YUTO	SAK JUTA
TIGANG	TELUNG
TIGO	TELU

I. Kata kerja (verb)

VERBS	
POJOK KULONAN	POJOK KAMPUNG
ANGSAL	OLEH
BIDAL	BUDAL
DUGI	TEKO, TEKAN
GADAH	NDUWE

JAWAH	UDAN
KAGUNGAN	NDUWE
KENGENG	KENEK
KERUGEN	RUGI
LINTANG	LIWAT
MANDAP	MANDEK
MANGGEN	MANGGON
MARINGAKEN	NGEKEKNO, NYERAHNO
MARINGI	NGEKEKI
MBABARAKEN	MANAK, NGLAIRNO
MBETAHAKEN	MBUTUHNO
MBETO	NGGOWO, NGGONDOL
MBIKAK	MBUKAK
MBIYANTU	NGEWANGI
MEJAH	MATENI
MENDET	NJUPUK
MINDAK	MUNDAK
MINGGAH	MUNGGAH
MIWITI	MULAI, NGGARAI
MLAJENG	MLAYU
MLAMPAH	MLAKU
MLEBET	MLEBU
NAMPI	NOMPO, NERIMO
NDAMEL	NGGAWE
NDANDOSI	NDANDANI, MBENAKNO
NELASAKEN	NGENTEKNO
NEMTOAKEN	NENTOKNO, MASTEKNO
NEPANGI	KENAL
NGAGEM	NGGAWE
NGAKENI	NGAKONI
NGANDAPAKEN	NGENDEKNO
NGAPUSI	MBUJUKI
NGAREPAKEN	KEPINGIN
NGASO	ISTIRAHAT
NGAWONTENAKEN	NGONOKNO
NGEDALAKEN	NGETOKNO
NGEMPALAKEN	NGUMPULNO
NGENDIKAN	NGOMONG
NGERUDOPEKSO	NGIPIK-IPIK
NGGINAAKEN	NGGUNAKNO, NGGAWE
NGICALAKEN	NGILANGNO
NGIJOLAKEN	NGIJOLNO
NGINTEN	NGIRO
NGINUM	NGOMBE

NGIRANGI	NGURANGI
NGRANTOS	NGENTENI
NGRISAK	NGRUSAK
NGUNGSEAKEN	NGUNGSEKNO
NGUPOKORO	NGRAMUT
NIMUTI	MELOKI
NINGALI	NDELOK, MBESUK
NUWUHAKEN	NGGARAI, NYEBABNO
NYALAP	NDELEH
NYAMBUT DAMEL	NYAMBUT GAWE
NYARENGI	MBARENGI
NYARUJUKI	NYETUJUI
NYAWISAKEN	NYIAPNO
NYEBAPAKEN	NYEBAPNO
NYEBATAKEN	NYEBUTNO
NYEKAPI	NYUKUPI
NYERAT	NULIS
NYUMADOSI	NDOLEKI
NYUWUN	NJALUK
PURUN	GELEM
RAWUH	TEKO
SEMERAP	NGERTI
SIYAM	POSO
TILAR NDUNYO	MATEK, MATI
TILEM	TURU
TUMUT	MAELOK
WONTEN	ONOK

3.2 Keistimewaan Dua Program Berita Berdialek Bahasa Jawa di Stasiun TV JTV

Keberadaan dua program berita berdialek bahasa Jawa di Stasiun TV JTV memberikan banyak manfaat yang sangat berwarna. Pertama, dengan adanya dua program berita tersebut, maka masyarakat akan mengenal adanya keanekaragaman dialek bahasa Jawa, sehingga dengan begitu dialek bahasa Jawa akan terlestarian. Selain itu, acara tersebut memberikan warna yang berbeda dibandingkan dengan acara berita yang selama ini ditayangkan stasiun televisi nasional. Warna tersebut memberikan manfaat yang berupa peningkatan pengetahuan pemirsa daerah. Seperti yang telah diketahui bahwa banyak sekali masyarakat Indonesia yang tidak bisa berbahasa Indonesia di daerah-daerah yang disebabkan karena tidak pernah mengenyam bangku sekolah sebagai akibat dari kurangnya dukungan orang tua secara materi dan pengetahuan. Dengan disiarkannya berita berdialek Suroboyoan dan Jawa Kulonan, maka masyarakat tersebut bisa mengikuti pemberitaan di televisi dan tidak ketinggalan berita tentang perkembangan dunia saat ini. Selanjutnya, program berita tersebut memiliki daya tarik sendiri bagi orang-orang yang ingin mempelajari dialek bahasa Jawa. Orang-orang yang pekerjaannya sebagai peneliti bahasa (linguist) ataupun orang-orang yang tertarik hanya sebatas keingintahuannya saja tentang kosakata yang digunakan dalam program berita tersebut. Selain itu, program berita tersebut memberikan hiburan kepada pemirsa karena ada beberapa kata-kata yang tidak pernah digunakan dan/atau sudah pernah didengar oleh pemirsa dianggap tabu untuk diucapkan, namun diucapkan oleh pembawa berita dengan santai, polos, dan blak-blakan, tanpa ada nada keraguan dan ketakutan jika dianggap tabu. Hal seperti ini

memunculkan efek yang lucu dan menggelitik bagi para pemirsa. Semua faktor-faktor tersebut diatas akhirnya menyebabkan rating program berita berbahasa Jawa ini meningkat.

4. Simpulan

Bentuk program berita televisi yang menggunakan bahasa daerah seperti yang dilakukan stasiun televisi JTV merupakan sesuatu yang luar biasa karena dapat memberikan dua hal yang sangat menarik yaitu ilmu pengetahuan dan hiburan. Dimana ilmu pengetahuannya adalah meningkatnya ilmu pengetahuan di bidang kebahasaan dan hiburan komedi penggunaan bahasa Jawa dengan dialek yang berbeda dalam program berita Pojok Kampung dan Pojok Kulonan. Sebagai masyarakat Indonesia yang baik maka program berita berbahasa daerah ini harus disikapi secara positif supaya bisa menjadi program berita yang lebih bermanfaat.

Daftar Pustaka

- Chambers, J.K., & Trudgill, P. 1980. *Dialectology*. Great Britain: Cambridge University Press.
- Crowley, Terry. 1987. *An Introduction to Historical Linguistics*. Papua New Guinea Press.
- Crystal, David. 1985. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Oxford: Basil Blackwell.
- Holmes, Janet. 1995. *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Longman Publishing.
- Hudson, R.A. 1980. *Sociolinguistics*. Cambridge University Press.
- Hymes, D. 1972. *Models of the Interaction of Language and Social Life*. Dalam J.J. Gumperz dan D. Hymes (peny). *Direction in sociolinguistics: The Ethnography of inc.*
- , 1986. *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. Pennsylvania: the University of Pennsylvania Press.
- Kridalaksana, Harimukti. 1983. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia.
- Labov, W. 1994. *Principles of Linguistic Change Vol 1* Oxford UK and Crambridge USA: Blackwell.
- Mahsun. 1995. *Dialektologi Diakronis: Sebuah Pengantar*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Nababan, P.W.J. 1984. *Sosiolinguistik: Suatu Pengantar*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Nothofer, Bernd. 1987. *Cita-cita Penelitian Dialek Dewan Bahasa*, Februari 129-149.
- 1990. *Tinjauan Sinkronis dan Diakronis Dialek- Dialek Bahasa Jawa di Jawa Barat dan Tengah (bagian barat)* Yogyakarta: Pusat studi Bahasa-Bahasa Asia Tenggara, Fakultas Sastra UGM.
- 1982. *Central Javanese Dialects*. Pacific Linguistics series C. Vol 3, 127-309
- Petyt, K.M. 1980. *The Study of Dialect: An Introduction to Dialectology*. London: Andre Deutsch Limited.
- Poedjosoedarmo, Soepomo. 1979. *Tingkat Tutur Bahasa Jawa*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- 1979. *Morfologi Bahasa Jawa*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- 1985. *Komponen Tutur dalam Soenjono Dardjowidjojo*. Jakarta; Arcan.
- Rahardi, R.K. 2001. *Sosiolinguistik, Kode dan Alih Kode*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ramlan, M. 1987. *Ilmu Bahasa Indonesia Morfologi Suatu Tinjauan Deskriptif*. Yogyakarta: CV. Kartono.
- Trudgill, Peter. 1983. *On Dialect: Social and Geographical Perspectives*. Oxford: Basil Blackwell Publisher.
- Wardhaugh, R. 1990. *An Introduction to Sociolinguistics*. Cambridge: Basil Blackwell.
- Widdowson, H.G. 1996. *Linguistics*. Oxford University Press.
- www.id.wikipedia.org/wiki/Rumpun_bahasa_Austronesia